



# NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings** **of the Assembly**

**Tuesday, 5 November 2013 — No. 87**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the 30<sup>th</sup> anniversary of the Conseil québécois du théâtre.

---

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to pay tribute to Mr. Bertrand Poitras.

---

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about the inauguration of a hemp fibre primary processing plant in Lavaltrie.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about a merger that promotes Sherbrooke's outreach in Québec.

---

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to congratulate the Beauce region businesses and public figures honoured at the 15<sup>th</sup> edition of the Soirée des Sommets gala of the Robert-Cliche regional county municipality.

**5 November 2013**

---

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about Family Doctor Week in Canada.

\_\_\_\_\_

Mr. Lelièvre (Gaspé) made a statement about the Grands Prix de la ruralité 2013 award winners.

\_\_\_\_\_

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement to pay tribute to Mr. David Veilleux, first Quebecer to finish the Tour de France in its 100-year history.

\_\_\_\_\_

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement about the last performance of Le théâtre dans la Mitis theatre company.

\_\_\_\_\_

Mr. Richer (Argenteuil) made a statement to pay tribute to Marjo.

\_\_\_\_\_

At 1.56 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

207      An Act respecting Ville de Windsor

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1301-20131105)

Mrs. Vallières (Richmond) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 207, An Act respecting Ville de Windsor.

The motion was carried.

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Private Bill 207 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2013-2014 action plan of the Centre de recouvrement.

(Sessional Paper No. 1302-20131105)

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 18 September 2013 by Mr. Reid (Orford), concerning the financing of organizations for the collective defence of rights;

(Sessional Paper No. 1303-20131105)

The reply from the Government to the petition tabled on 18 September 2013 by Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe), concerning water bottle deposits;

(Sessional Paper No. 1304-20131105)

The reply from the Government to the petitions tabled on 18 and 26 September 2013 by Mr. McKay (Repentigny), on 26 September 2013 by Mrs. St-Pierre (Acadie) and Mrs. Roy (Montarville), concerning a grant application for a performing arts hall in Repentigny;

(Sessional Paper No. 1305-20131105)

The reply from the Government to the petition tabled on 18 September 2013 by Mr. Billette (Huntingdon), concerning the maintaining of the Vallée-des-Tisserands school board students in labour market training in their environment;

(Sessional Paper No. 1306-20131105)

The reply from the Government to the petition tabled on 18 September 2013 by Mrs. Proulx (Sainte-Rose), concerning the financing of health care for seniors in the Laval region;

(Sessional Paper No. 1307-20131105)

The reply from the Government to the petition tabled on 18 September 2013 by Mr. Trudel (Saint-Maurice), concerning the regulation on the sale of energy drinks;

(Sessional Paper No. 1308-20131105)

The reply from the Government to the petitions tabled on 19 September 2013 by Mrs. Bouillé (Iberville), concerning the conservation of a wooded area in Saint-Mathias-sur-Richelieu;

(Sessional Paper No. 1309-20131105)

The reply from the Government to the petition tabled on 19 September 2013 by Mr. Turcotte (Saint-Jean), concerning the prohibition of experimental techniques and teaching methods in Québec's public elementary schools;

(Sessional Paper No. 1310-20131105)

## 5 November 2013

---

The reply from the Government to the petition tabled on 19 September 2013 by Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides), concerning physical education and the health of young people;

(Sessional Paper No. 1311-20131105)

The reply from the Government to the petition tabled on 19 September 2013 by Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides), concerning collective responsibility toward Québec's seniors.

(Sessional Paper No. 1312-20131105)

---

Mr. President tabled the following:

A copy of the notice of motion by Mr. Dubé (Lévis), which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 6 November 2013, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1313-20131105)

## Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Ouimet (Fabre) tabled the following:

Copy of a document, dated 29 October 2013, entitled "Peine d'emprisonnement pour outrage au tribunal".

(Sessional Paper No. 1314-20131105)

**Motions Without Notice**

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, moved a motion concerning the Auditor General of Québec and the analysis of the economic update by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac), together with Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy and Minister of Transport, Mr. Spénard (Beauce-Nord), Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly congratulate the 1103 mayors, 6967 councillors and 13 wardens who were elected in the municipal elections held on 3 November 2013;

THAT the National Assembly underline the involvement of more than 13,000 individuals who ran for elected office;

THAT the National Assembly recognize the essential and primary role played by the elected officials and candidates for the benefit of their communities.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Bonnardel (Granby), together with Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) and Mr. Rathé (Blainville), moved a motion concerning the Auditor General of Québec and the analysis of the economic update by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014; this motion could not be debated for want of unanimous consent.



By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, Mr. Bolduc (Jean-Talon), Mrs. Daneault (Groulx) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly note that the difficulties in accessing primary medical care weigh more heavily on Quebecers in terms of waiting time, increased responsibilities, exhaustion and isolation;

THAT the National Assembly of Québec invite the Government to quickly follow up on the six recommendations made by the Conseil du statut de la femme regarding access to primary medical care for women, such as announced in its opinion made public last 10 October.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the document entitled "Autonomy for All: White Paper on the Creation of Autonomy Insurance".

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he then convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to hear the chief executive officer and the president of the board of directors of the Fonds de solidarité FTQ on measures to improve its governance, more particularly the changes introduced in 2009, and the Autorité des marchés financiers.

**5 November 2013**

---

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 6 November 2013, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Dubé (Lévis).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly recognize the urgent need to act with regard to public pension plans before the end of 2013;

THAT it respond to the call of the numerous municipal elected officials of Québec who ask for more power in this matter and want to avoid increasing the tax burden of their citizens;

THAT it demand that the Government respond to the request made by the Union des municipalités du Québec to bring Bill 497 forward for debate without delay.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Motions**

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, on 24 October 2013, of the Agreement between the Government of Québec and the California Air Resources Board, concerning the harmonization and integration of cap-and-trade programs for reducing greenhouse gas emissions.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Agreement between the Government of Québec and the California Air Resources Board, concerning the harmonization and integration of cap-and-trade programs for reducing greenhouse gas emissions.

Mrs. Poirier, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 51 minutes 18 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 45 minutes 36 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 17 minutes 6 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

After debate thereon, the motion was carried. Accordingly, this commitment was approved.

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, moved, —That Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

**Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac) to Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, about the \$236 million missing in the municipalities' budget;
- the second, on a question by Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) to Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors, about his refusal to call Bill 399, An Act to eliminate maltreatment of vulnerable persons lodged in the health and social services network.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) tabled the following:

Two excerpts from a document entitled "Rapport semestriel des incidents et accidents survenus lors de la prestation des soins et services de santé au Québec".  
(Sessional Paper No. 1315-20131105)

---

At 6.25 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

5 November 2013

---

## Government Bills

### *Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

Pursuant to Standing Order 100, during his address, Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) moved the adjournment of the debate.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 67 in Appendix)

Yeas: **58**    Nays: **39**    Abstentions: **1**

Accordingly, the debate on the motion for the passage in principle of Bill 37 was adjourned in the name of Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion).

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 6 November 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

**5 November 2013**

---

Accordingly, at 8.39 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 6 November 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

5 November 2013

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion):

#### (Division No. 67)

##### YEAS - 58

Arcand ( <i>QLP</i> )	Diamond ( <i>QLP</i> )	Marsan ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Bergman ( <i>QLP</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Dubé ( <i>CAQ</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Duchesneau ( <i>CAQ</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	St-Laurent ( <i>CAQ</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
( <i>Jean-Talon</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>QLP</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
( <i>Mégantic</i> )	( <i>Hull</i> )	( <i>Fabre</i> )	Trudel ( <i>CAQ</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Gautrin ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlesbourg</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Houda-Pepin ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Le Bouyonnet ( <i>CAQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	
Daneault ( <i>CAQ</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
de Santis ( <i>QLP</i> )	Lévesque ( <i>CAQ</i> )	( <i>Montarville</i> )	
Deltell ( <i>CAQ</i> )	Marcoux ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
		( <i>Arthabaska</i> )	

##### NAYS - 39

Beaudoin ( <i>PQ</i> )	Dufour ( <i>PQ</i> )	McKay ( <i>PQ</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Bédard ( <i>PQ</i> )	Ferland ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	Gadoury-Hamelin ( <i>PQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Trudel ( <i>PQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Gendron ( <i>PQ</i> )	Pelletier ( <i>PQ</i> )	( <i>Saint-Maurice</i> )
Blanchet ( <i>PQ</i> )	Goyer ( <i>PQ</i> )	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Bouillé ( <i>PQ</i> )	Hébert ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Breton ( <i>PQ</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Zakaïb ( <i>PQ</i> )
Bureau-Blouin ( <i>PQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	( <i>Duplessis</i> )	
Cardin ( <i>PQ</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	
Champagne ( <i>PQ</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	( <i>Îles-de-la-Madeleine</i> )	
Chapadeau ( <i>PQ</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Richer ( <i>PQ</i> )	
De Courcy ( <i>PQ</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	St-Arnaud ( <i>PQ</i> )	

#### ABSTENTIONS - 1

David (*IND*)